



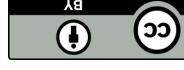
Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Бокоби дити / Children of wax

Written by: Southern African Folktales
Illustrated by: Wiehan de Jager
Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk)

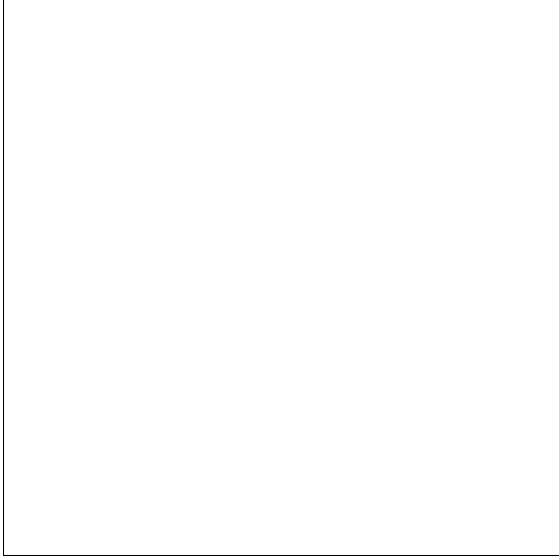
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Бокоби дити

Children of wax



Southern African Folktales
 Wiehan de Jager
 Nataliya Tyshchuk
 Ukrainian / English
|| Level 2

(imageless edition)



Жила-була щаслива родина.

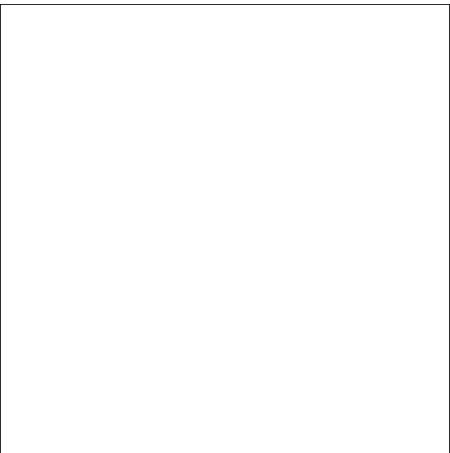
...

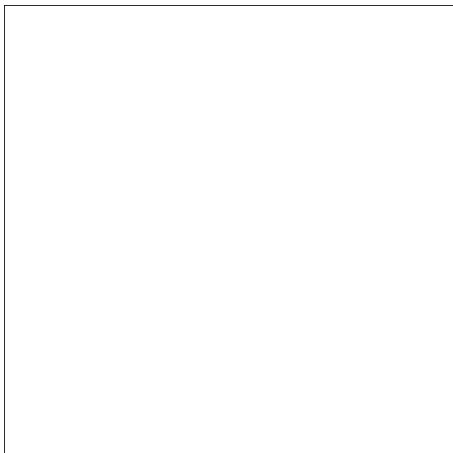
Once upon a time, there lived a happy family.

They never fought with each other. They helped their parents at home and in the fields.

...

Сини ніколи не сварилися між собою. Вони допомагали своїм батькам по господарству і на полі.





Але дітям не можна було підходити близько до вогню.

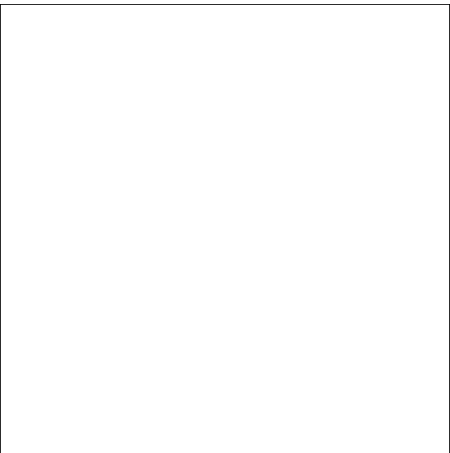
...

But they were not allowed to go near a fire.

They had to do all their work during the night.
Because they were made of wax!

...

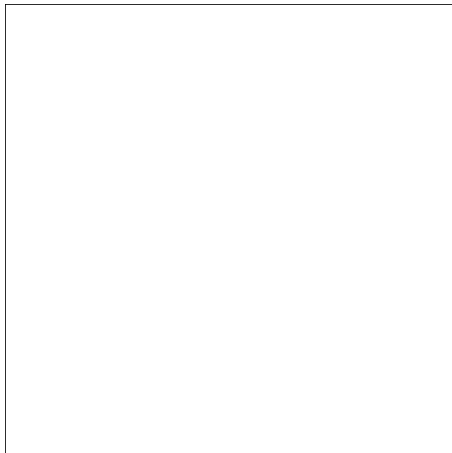
Вони могли працювати тільки вночі, тому що
були з воску!

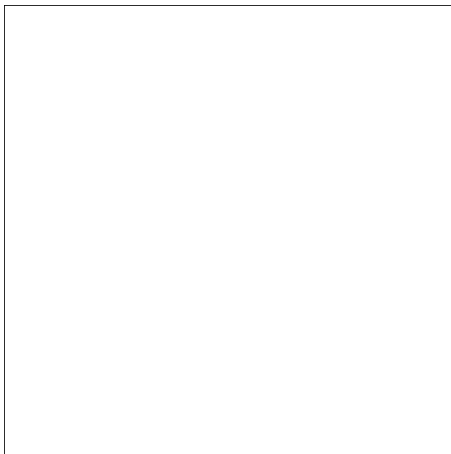


And as the sun rose, he flew away singing into the
morning light.

...

На світанку птах злетів у небо і зник у
променях ранішнього сонця.

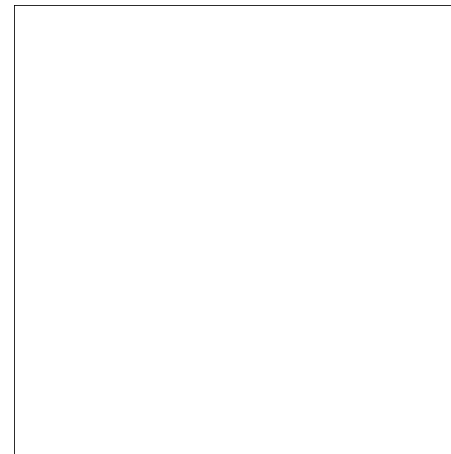




Проте один із синів дуже хотів побачити сонце.

...

But one of the boys longed to go out in the sunlight.



Хлопчики винесли того птаха на високу гору.

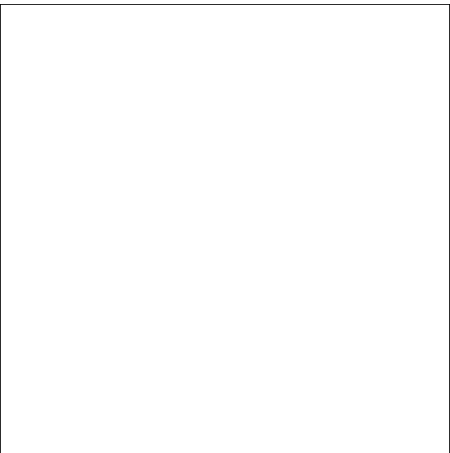
...

They took their bird brother up to a high mountain.

One day the longing was too strong. His brothers warned him...

...

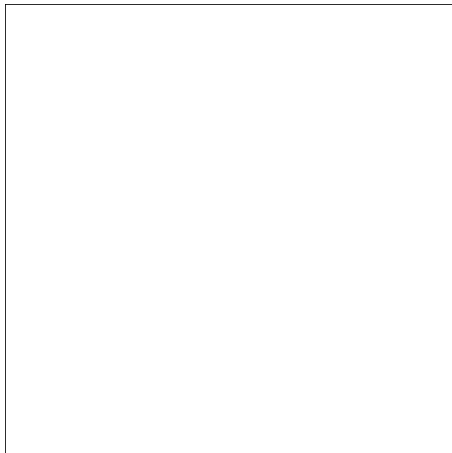
Брати попереджали його про небезпеку, але хлопчик не стримався.

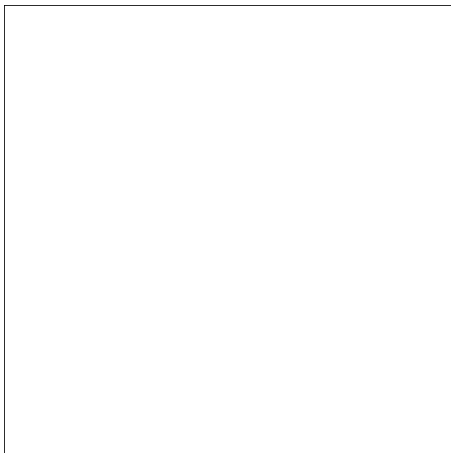


But they made a plan. They shaped the lump of melted wax into a bird.

...

Вони вирішили зліпити птаха з воску розтопленого брата.

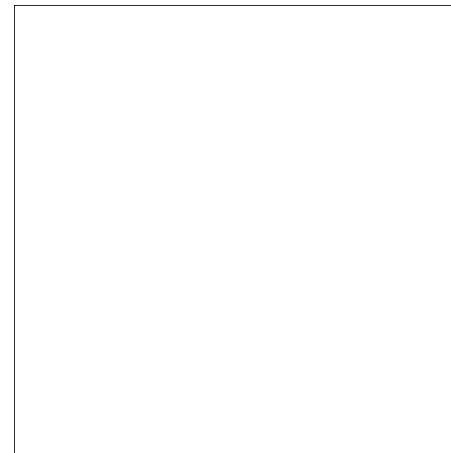




Він вийшов на вулицю і розтанув під пекучим сонцем.

...

But it was too late! He melted in the hot sun.



Його брати дуже засмутилися через те, що сталося.

...

The wax children were so sad to see their brother melting away.